

第五條
生效

本法律自公佈翌月之首日起生效。

二零一二年四月二十三日通過。

立法會主席 劉焯華

二零一二年四月二十四日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 5.º

Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 23 de Abril de 2012.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

Assinada em 24 de Abril de 2012.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

立 法 會

全體會議第3/2012號議決

根據行政委員會於二零一二年三月二十一日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零一二年三月二十九日之決定，將二零一一財政年度立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第四十六條第一款規定，立法會議決通過二零一一財政年度立法會管理帳目及報告。

二零一二年四月二十三日通過。

立法會主席 劉焯華

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 3/2012/Plenário

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 21 de Março de 2012, e de acordo com a deliberação da Mesa de 29 de Março de 2012, foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa, relativos ao ano económico de 2011, submetidos à apreciação do Plenário.

Em conformidade, a Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto no 1.º do artigo 46.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, aprovar o seu Relatório e a Conta de Gerência de 2011.

Aprovada em 23 de Abril de 2012.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

全體會議第 4/2012 號議決

立法會根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第三十九條及第四十條、以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十二條及第六十八條的規定，通過本議決。

通過二零一二財政年度立法會第一補充預算，金額為澳門幣11,108,455.24元（一千一百一十萬零八千四百五十五元二角四分），該預算以附件公佈，並作為本議決之組成部份。

二零一二年四月二十三日通過。

立法會主席 劉焯華

Deliberação n.º 4/2012/Plenário

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto nos artigos 39.º e 40.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, e de acordo com o disposto nos artigos 42.º e 68.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o seguinte:

É aprovado o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2012, no valor de MOP11 108 455,24 (onze milhões, cento e oito mil, quatrocentas e cinquenta e cinco patacas e vinte e quatro avos), publicado em anexo, o qual faz parte integrante da presente Deliberação.

Aprovada em 23 de Abril de 2012.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

附件
ANEXO

二零一二財政年度立法會第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa relativo ao ano económico de 2012

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	\$ 11,108,455.24
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
1-01-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 11,108,455.24

二零一二年四月二十三日於澳門特別行政區立法會

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de
Macau, aos 23 de Abril de 2012. — O Presidente, *Lau Cheok Va.*



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$4,00